

TEMPO DI QUARESIMA

III DOMENICA

PRIMI VESPRI

ABBAZIA BENEDETTINA «MATER ECCLESIAE»
ISOLA SAN GIULIO - ORTA (NOVARA)

Ascolta, Cristo,
la supplica di chi ti invoca

PRIMI VESPRI

INNO

Traduz 1ª Strofa: Ascolta, Creatore benigno, / le preghiere che con lacrime / eleviamo a te nel sacro tempo / del digiuno quaresimale.

H.II
A U-di, be-nigne Cón-di-tor, nostras pre-ces cum flé-
 ti-bus, sacráta in abstinénti- a fu-sas quadra-gená- ri- a.

2. Scrutátor alme córdium,
 infirma tu scis vírium;
 ad te revérsis éxhibe
 remissionis grátiam.

*2. Tu che scruti la profondità dei cuori,
 tu conosci la debolezza delle nostre forze;
 offri la grazia del perdono
 a noi che a te vogliamo tornare.*

3. Multum quidem peccávimus,
 sed parce confiténtibus,
 tuíque laude nóminis
 confer medélam lánguidis.

*3. Sì, abbiamo molto peccato,
 ma perdona chi lo confessa,
 e a lode del tuo nome
 a chi è fragile dona soccorso.*

4. Sic corpus extra cónteri
 dona per abstinéntiam,
 ieiúnet ut mens sóbria
 a labe prorsus críminum.

*4. Fa' che sia sottomesso il corpo
 mediante l'astinenza,
 così che il nostro intimo, sobrio,
 digiuni dal peccato.*

5. Præsta, beáta Trínitas,
 concéde, simplex Unitas,
 ut fructuósa sint tuis
 hæc parcitátis múnera. Amen.

*5. Assicura, o Trinità beata,
 concedi, o indivisibile Unità,
 che copiosi siano per i tuoi fedeli
 i frutti del presente digiuno. Amen.*

SALMODIA

ANTIFONA I - SALMO 65

Signore tu sei potente, puoi strapparci dalla mano del violento: liberarci, Dio nostro (cf. Dan 3,17.88).

♩. VIII G

P Ot-ens es, * Dómi-ne, e-rí-pe-re nos de manu mor-

tis, li-be-rá-re nos, De-us nos-ter. E u o u a e.

Acclamate a Dio da tutta la terra, †
cantate alla gloria del suo nome, *
date a lui splendida lode.

Dite a Dio: «Stupende sono le tue opere! *
Per la grandezza della tua potenza
a te si piegano i tuoi nemici.

A te si prostri tutta la terra, *
a te canti inni, canti al tuo nome».

Venite e vedete le opere di Dio, *
mirabile nel suo agire sugli uomini.

Egli cambiò il mare in terra ferma, †
passarono a piedi il fiume; *
per questo in lui esultiamo di gioia.

Con la sua forza domina in eterno, †
il suo occhio scruta le nazioni; *
i ribelli non rialzino la fronte.

Benedite, popoli, il nostro Dio, *
fate risuonare la sua lode;

è lui che salvò la nostra vita *
e non lasciò vacillare i nostri passi.

Dio, tu ci hai messi alla prova; *
ci hai passati al crogiuolo, come l'argento.

Ci hai fatti cadere in un agguato, *
hai messo un peso ai nostri fianchi.

Hai fatto cavalcare uomini sulle nostre teste; †
ci hai fatto passare per il fuoco e l'acqua, *
ma poi ci hai dato sollievo.

Entrerò nella tua casa con olocausti, *
a te scioglierò i miei voti,
i voti pronunziati dalle mie labbra, *
promessi nel momento dell'angoscia.

Ti offrirò pingui olocausti
con fragranza di montoni, *
immolerò a te buoi e capri.

Venite, ascoltate, voi tutti che temete Dio, *
e narrerò quanto per me ha fatto.
A lui ho rivolto il mio grido, *
la mia lingua cantò la sua lode.

Se nel mio cuore avessi cercato il male, *
il Signore non mi avrebbe ascoltato.

Ma Dio ha ascoltato, *
si è fatto attento alla voce della mia preghiera.

Sia benedetto Dio: non ha respinto la mia preghiera, *
non mi ha negato la sua misericordia.

Gloria... Si ripete l'antifona.

ANTIFONA II - SALMO 19

Volgiti a me, Signore, e abbi misericordia (Sal 118,132).

♩. VIII G

A S- pi-ce in me, * et mi-se-ré-re me- i, Dómi-ne.

E u o u a e.

Ti ascolti il Signore nel giorno della prova, *
 ti protegga il nome del Dio di Giacobbe.
 Ti mandi l'aiuto dal suo santuario *
 e dall'alto di Sion ti sostenga.

Ricordi tutti i tuoi sacrifici *
 e gradisca i tuoi olocausti.
 Ti conceda secondo il tuo cuore, *
 faccia riuscire ogni tuo progetto.

Esulteremo per la tua vittoria, †
 spiegheremo i vessilli in nome del nostro Dio; *
 adempia il Signore tutte le tue domande.

Ora so che il Signore salva il suo consacrato; †
 gli ha risposto dal suo cielo santo *
 con la forza vittoriosa della sua destra.

Chi si vanta dei carri e chi dei cavalli, *
 noi siamo forti nel nome del Signore nostro Dio.

Quelli si piegano e cadono, *
ma noi restiamo in piedi e siamo saldi.

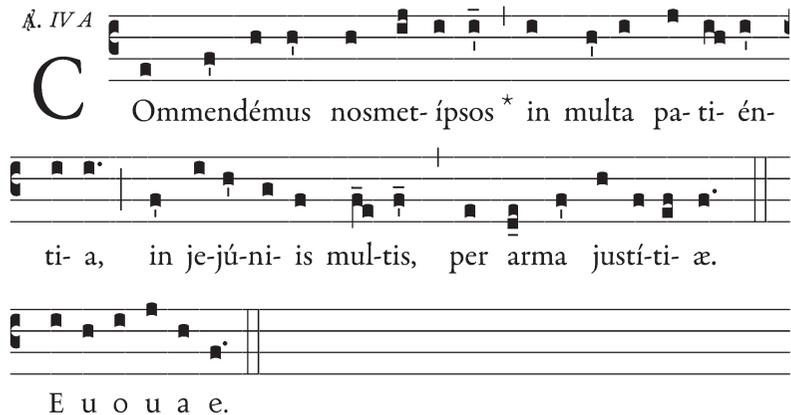
Salva il re, o Signore, *
rispondici, quando ti invochiamo.

Gloria... Si ripete l'antifona.

ANTIFONA III - SALMO 20

Ci presentiamo con molta forza [nelle tribolazioni], molti digiuni, e con le armi della giustizia (cf. 2 Cor 6,4-6).

♩. IV A



C Ommendémus nosmet-ípsos * in multa pa-ti-én-
ti- a, in je-jú-ni- is mul-tis, per arma justí-ti- æ.
E u o u a e.

Signore, il re gioisce della tua potenza, *
quanto esulta per la tua salvezza!
Hai soddisfatto il desiderio del suo cuore, *
non hai respinto il voto delle sue labbra.
Gli vieni incontro con larghe benedizioni, *
gli poni sul capo una corona di oro fino.

Vita ti ha chiesto, a lui l'hai concessa, *
lunghi giorni in eterno, senza fine.

Grande è la sua gloria per la tua salvezza, *
lo avvolgi di maestà e di onore;
lo fai oggetto di benedizione per sempre, *
lo inondi di gioia dinanzi al tuo volto.

Perché il re confida nel Signore: *
per la fedeltà dell'Altissimo non sarà mai scosso.

La tua mano raggiungerà ogni tuo nemico, *
la tua destra raggiungerà chiunque ti odia.
Ne farai una fornace ardente, *
nel giorno in cui ti mostrerai:

il Signore li consumerà nella sua ira, *
li divorerà il fuoco.

Sterminerai dalla terra la loro prole, *
la loro stirpe di mezzo agli uomini.

Perché hanno ordito contro di te il male, *
hanno tramato insidie, non avranno successo.

Hai fatto loro voltare le spalle, *
contro di essi punterai il tuo arco.

Alzati, Signore, in tutta la tua forza; *
canteremo inni alla tua potenza.

Gloria... Si ripete l'antifona.

ANTIFONA IV - SALMO 137

Ti rendo grazie, Signore, perché mi hai esaudito (cf. Sal 137).

♩. VIII G

C Onfi-té-bor * ti-bi Dómi-ne, quó-ni-am exaudísti me.

E u o u a e.

Ti rendo grazie, Signore, con tutto il cuore: *
 hai ascoltato le parole della mia bocca.
 A te voglio cantare davanti agli angeli, *
 mi prostro verso il tuo tempio santo.

Rendo grazie al tuo nome *
 per la tua fedeltà e la tua misericordia:
 hai reso la tua promessa
 più grande di ogni fama.

Nel giorno in cui t'ho invocato, mi hai risposto, *
 hai accresciuto in me la forza.
 Ti loderanno, Signore, tutti i re della terra *
 quando udranno le parole della tua bocca.

Canteranno le vie del Signore, *
 perché grande è la gloria del Signore;
 eccelso è il Signore e guarda verso l'umile, *
 ma al superbo volge lo sguardo da lontano.

Se cammino in mezzo alla sventura *
 tu mi ridoni vita;

contro l'ira dei miei nemici stendi la mano *
e la tua destra mi salva.

Il Signore completerà per me l'opera sua. †
Signore, la tua bontà dura per sempre: *
non abbandonare l'opera delle tue mani.

Gloria... Si ripete l'antifona.

ANTIFONA V - CANTICO NT 11

Fil 2,6-11

Io gioirò nel Signore ed esulterò in Gesù, mio Dio (cf. Is 61,10).

III g
E -go au-tem * in Dómi-no gau- dé-bo, et exsul-
tábo in De- o Je-su me- o. E u o u a e.

Cristo Gesù, pur essendo di natura divina, *
non considerò un tesoro geloso
la sua uguaglianza con Dio;
ma spogliò se stesso, †
assumendo la condizione di servo *
e divenendo simile agli uomini;
apparso in forma umana, umiliò se stesso †
facendosi obbediente fino alla morte *
e alla morte di croce.

Per questo Dio l'ha esaltato *
 e gli ha dato il nome
 che è al di sopra di ogni altro nome;
 perché nel nome di Gesù ogni ginocchio si pieghi *
 nei cieli, sulla terra e sotto terra;
 e ogni lingua proclami che Gesù Cristo è il Signore, *
 a gloria di Dio Padre.
Gloria... Si ripete l'antifona.

LETTURA BREVE

RESPONSORIO

Guarda Signore e perdona: abbiamo peccato contro di te. Ascolta, Cristo, la supplica di chi ti invoca.

Ier 18, 19; 14, 20

ꝛ. br.

A T-tén-de, Dó-mi-ne, et mi-se-ré-re, * Qui- a peccá-
 vimus ti- bi. ꝛ. Ex-áudi, Christe, suppli-cán-tum pre- ces.
 ꝛ. Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i Sanc- to.

ANTIFONA AL MAGNIFICAT

Il Signore apra il vostro cuore alla sua legge e ai suoi comandi, e conceda pace ai nostri giorni (cf. 2 Mac 1,4).

♩. VIII G

A D· apé· ri· at Dó· mi· nus * cor vestrum in lege
 su· a et in præ· céptis su· is, et fá· ci· at pa· cem
 in di· é· bus nostris. E u o u a e.

CANTICO DELLA B.V. MARIA

Lc 1,46-55

Magnificat *

ánima mea Dóminum;

et exsultávit spíritus meus *

in Deo salutári meo;

quia respéxit humilitátem ancillæ suæ, *

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna, qui potens est: *

et sanctum nomen éius,

et misericórdia éius a progénie in progénies *

timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo, *
dispérsit supérbos mente cordis sui,

depósuit poténtes de sede, *
et exaltávit húmiles,

esuriéntes implévit bonis, *
et dívites dímisit inánes.

Suscépit Ísrael, púerum suum, *
recordátus misericórdiæ suæ,

sicut locútus est ad patres nostros, *
Ábraham et sémini eius in sáecula.

Gloria... Si ripete l'antifona.

INTERCESSIONI PADRE NOSTRO

ORAZIONE

Dio misericordioso, fonte di ogni bene, tu ci hai proposto a rimedio del peccato il digiuno, la preghiera e le opere di carità fraterna; guarda a noi che riconosciamo la nostra miseria e, poiché ci opprime il peso delle nostre colpe, ci sollevi la tua misericordia. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo per tutti i secoli dei secoli. Amen.

PREGHIERA CONCLUSIVA

